

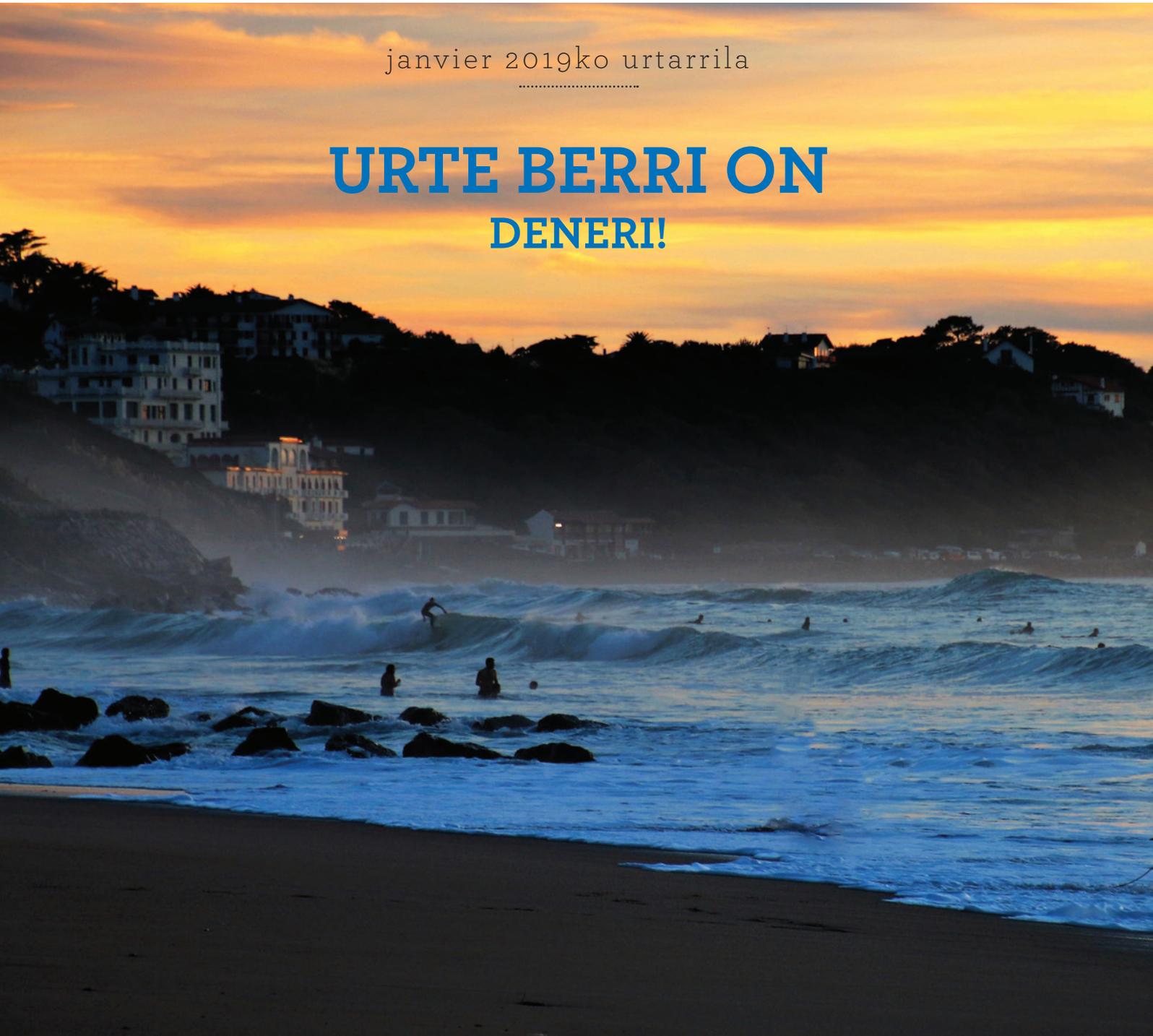


Getaria *Guéthary*

Vie Municipale • Herriko Bizia

janvier 2019ko urtarrila

URTE BERRI ON DENERI!



Vie municipale
Les vœux

Urbanisme
*Présentation
du PLU*

Mobilisation
*Rame pour
ta planète*

Environnement
*L'avenir de
notre littoral*

VIE MUNICIPALE 4 et 5

- Réunion publique sur le PLU
- Consultations citoyennes sur l'Europe
- Inauguration des travaux de l'église

ENVIRONNEMENT 6 à 10

- Soulever la vague de la planète
- Du nouveau à L'Urkiola Surf Club
- L'avenir de notre littoral
- Déchets : une année de transition
- Point sur la collecte

VIE DU VILLAGE 11

- Le village a retrouvé une presse
- Quelques nouvelles du musée

CULTURE & ANIMATIONS 12 à 15

- Encore une belle année de fête
- Euskaraldia
- Un concert pour terminer l'année
- 10 ans : Bon anniversaire le Bal2vieux
- Getari Enea

La photo de couverture de ce bulletin est issue d'un concours organisé sur le réseau social *Facebook* le 16 janvier dernier.

A cette occasion, plusieurs dizaines d'internautes abonnés au compte « Village de Guéthary » ont posté des photos du village.

C'est la photo de **Marie Pierre Ostiz** (alias Mapirudi) intitulée « Guéthary sous la douceur automnale » et prise depuis l'Uhabia, qui a remporté le plus de « *j'aime* ». Félicitations donc et merci à Marie Pierre pour cette jolie participation à la vie du Village.

Beaucoup de photos méritaient de faire la Une, c'est pourquoi nous avons choisi, avec l'accord de leur talentueux auteurs, d'en publier un certain nombre en page centrale. Nous les remercions eux aussi pour leur participation. Nous vous invitons donc à les découvrir en page 8 et 9.



Directrice de la publication :
M.P. Burre-Cassou

Directeur de communication :
J. Hirtz

Rédaction :
Mairie, Associations

Conception :
Studio Komcom

Impression :
360 Publicité

Photos // Illustrations :
Mairie et participation citoyenne
P. Ardilouze, Hervé Di Rosa

EDITO

Chers GETARIAR *agurgarriak*,



Notre société est en souffrance. La démocratie et la laïcité chancellent sous les coups de butoir d'irresponsables extrémistes.

Le populisme et la démagogie sont le terreau de toutes les dictatures et du fascisme. L'histoire nous l'a prouvé hélas !

Plus que jamais rappelons les valeurs sur lesquelles se fonde notre pacte républicain. La démocratie s'exprime au travers de nos institutions qui constituent la colonne vertébrale de notre vie sociale.

Nous avons la chance, nous, à Guéthary d'être préservés des tumultes qui ébranlent notre pays mais ici, comme ailleurs, il y a des gens en grande difficulté. Et si l'on vit bien dans notre beau village, le revenu moyen par habitant n'en est pas moins égal à la moyenne nationale.

Notre force et notre richesse viennent d'un corps social soudé, vigilant et solidaire.

Mon rôle de Maire est de préserver et enrichir ce lien social. Nous, élus de proximité, sommes le premier rempart de défense de cette démocratie qui garantit notre liberté. Liberté parfois chèrement acquise et si douloureuse à défendre, elle est comme l'air que l'on respire, c'est quand elle vient à manquer qu'on réalise combien elle est précieuse.

Portons l'espoir que le monde progresse... contre l'intolérance, le racisme et le fanatisme.

Soucieuse de gérer "en bonne mère de famille", de ménager l'impôt, pas d'augmentation en 2018, de maîtriser l'endettement sans négliger pour autant les impératifs liés au "mieux vivre au quotidien" j'ai à coeur de servir au mieux, d'améliorer la qualité de vie, de faire émerger et aboutir des projets structurants qui forgent l'avenir et confortent l'identité du village.

Pour mener à bien toutes ces ambitions, l'équipe municipale à mes côtés, va poursuivre son travail avec détermination, courage et acharnement.

Pour 2019, je vous souhaite de nouvelles émotions, de nouvelles chances. Que la bonté, la beauté et la vérité vous permettent d'affronter la vie avec optimisme. Que chacun trouve en soi les raisons d'être heureux et les forces nécessaires pour surmonter les épreuves.

A tous, je souhaite une année radieuse, puissiez-vous vous épanouir pleinement dans votre vie personnelle, professionnelle mais aussi associative, sportive et culturelle au sein de notre commune.

Je terminerai par ces mots de Saint Exupéry "pour ce qui est de l'avenir, il ne s'agit pas de le prévoir mais de le rendre possible".

Gure gizartea sufritzen ari da. Demokrazia baita laikotasuna ere zalantzan dira estremisten eskuetan. Populismoak eta demagogiak diktadura eta faxismora eramanez gaituzte, historiak erakutsi digun bezala. Gure errepublikaren baloreak atxik ditzagun. Erne egon gaitezen. Getarian, oino babestuak gira. Bainan ez du erran nahi hemen ere ez dela zailtasunetan den jenderik. Nahiz eta ongi bizi, gure bizi heina ez da Franzian baino gorago.

Gure aberastasuna eta gure indarra elkartasunetik etortzen zaizkigu. Eta lotura hori, nik auzapez gisa, dut babestu eta aberastu behar. Guk, Herriko hautetsiek, askatasuna segurtatu behar dugu. Agian mundua aintzina joanen da... fanatismo, arrazismo eta intolerantziaren kontra. Ene helburua da beti gure herriko bizia ongi kudeatzea, budgeta orekatuz eta proiektuak bururaino eramanez, ene lankideen laguntzarekin.

2019an, emozio eta xantza berriak desiratzen dizkizuet, onginahia, edertasun eta egiaz josirik bizia.

Urte on deneri, bai familian, bai lanean eta baita ere gure herriko bizian.

Borobiltzeko, Saint Exupéryren hitza : « *Geroari buruz, ez dugu aurreikusi behar bainan gauzatzeko parada eman.* »

URTE BERRI ON DENERI!

RÉUNION PUBLIQUE SUR LE PLU

par Marie-Pierre Burre-Cassou

Après débat en Conseil municipal du 14 décembre, la commune a mis un terme à la phase d'élaboration du PLU et demandé à l'agglomération Pays Basque le vote de l'arrêt du PLU.

Au préalable, j'avais tenu à réunir les Getariar pour leur présenter l'état d'avancement de la démarche.

Cette réunion s'est tenue le 12 décembre en mairie. Présidée par le Maire elle était placée sous l'égide de l'agglomération Pays Basque représentée par Madame MJ MIALLOCQ, conseillère communautaire déléguée à l'urbanisme et à la planification.

Le cabinet d'urbanistes AXESITE, maître d'ouvrage de cette révision, a exposé les grandes lignes du PLU. La révision votée par le conseil municipal en 2015 vise à mettre en cohérence ce document de planification avec les différents textes législatifs et réglementaires intervenus ces dernières années.

Il a été rappelé les différentes étapes de la procédure, le cadre réglementaire ainsi que les objectifs assignés par le PADD présenté et voté en octobre 2016. La présence nombreuse de Getariar à cette réunion démontre l'intérêt de tous pour ce dossier particulièrement sensible.



Après l'exposé technique, un temps de parole a été longuement partagé par l'assistance.

Les débats et échanges ont été sereins, denses et constructifs.

Ce temps d'expression se poursuivra à l'occasion de l'enquête publique qui devrait avoir lieu au cours du second semestre 2019.

D'ici le passage en Conseil communautaire début février, je rappelle qu'un registre destiné à recueillir les observations des administrés est à disposition du public en mairie depuis le vote de la révision.

Gardons en mémoire qu'il s'agit du dernier PLU communal. Le transfert de la compétence urbanisme à l'agglomération impliquera dans les années à venir une planification à l'échelle de l'intercommunalité par périmètre restant encore à définir et à construire.

CONSULTATIONS CITOYENNES SUR L'EUROPE

Le 10 octobre dernier, la commune de Guéthary accueillait une consultation citoyenne sur l'Europe organisée par le Mouvement Européen, premier acteur de la société civile en France sur les enjeux européens, à l'initiative de Pierre PAULIAC autour du thème : Quelle Europe pour demain ?

Véritable exercice de démocratie participative, il s'agissait de proposer un temps d'échange sur l'Europe et de favoriser l'expression citoyenne.

Cette démarche transparente, non partisane et participative visait à établir une feuille de route pour l'Europe.

Le projet, lancé par le Président MACRON, est encadré par une charte définissant son esprit de pluralisme, d'interactivité, de respect et de transparence. Il a pour but de faire remonter aux décideurs européens, qui nous apparaissent souvent si éloignés, notre ressenti sur l'Europe, les défis que nous entrevoyons en même temps que des propositions pour perfectionner son fonctionnement.

Une trentaine de participants a permis d'alimenter des débats animés, riches et constructifs.

Chacun a pu matérialiser ses propos par des post-it exprimant les enjeux et les défis importants pour les années à venir et formuler des propositions autour des thèmes tels que l'écologie, l'industrie et les échanges économiques, la défense, les questions migratoires.

Ces contributions ont fait l'objet d'un compte-rendu transmis au Secrétariat Général auprès du premier ministre. Une synthèse générale a été remise aux chefs d'états et de gouvernement.

INAUGURATION DES TRAVAUX DE L'ÉGLISE



Ce dimanche 8 décembre, Guéthary fêtait son saint patron Nicolas et un grand nombre de Getariars s'étaient rassemblés autour de M. le Curé MARTINON, de Mme le Maire et de l'architecte Pierre-Yves HARTE LASSERRE pour inaugurer les travaux de rénovation de l'église enfin achevés.

Cette belle cérémonie a été l'occasion pour Mme le maire de rappeler que la loi de séparation de l'église et de l'Etat de 1905 avait confié la propriété de l'église à la commune et que depuis lors son entretien et sa sauvegarde lui incombaient.

Pierre-Yves Harté-Lasserre, l'architecte qui a assuré la maîtrise d'œuvre de ce chantier a ensuite exposé en détail les travaux réalisés pour la mise en valeur de l'église grâce à ses connaissances historiques et ses compétences techniques.

Mme le Maire a ensuite repris la parole pour remercier chaleureusement :

- son prédécesseur Albert LARROUSSET qui a travaillé plusieurs années avec acharnement autour de ce projet ;
- Jean CHOIGNARD qui a consacré beaucoup de son temps pour suivre le chantier avec la plus grande exigence.

Elle a félicité tous les artisans et toutes les entreprises sélectionnés pour leur savoir-faire en matière de monuments historiques, pour la qualité et la haute technicité du travail accompli.

Des chantiers tels que celui qui leur a été confié sont très importants pour entretenir leur expertise, la transmettre et former les plus jeunes.

Le coût de toute l'opération est extrêmement lourd pour le budget de la commune mais il convient de souligner une forte mobilisation autour de la souscription publique lancée dès février 2017 via la Fondation du Patrimoine. Ce soutien financier témoigne de l'attachement des Getariar à leur église.

Rien n'aurait été possible non plus sans les subventions de l'Etat (DRAC) et du Conseil Départemental respectivement de 144 000 et 50 000 Euros, et l'aide de la fondation pour la sauvegarde de l'art français (8000 euros).

Bref c'est la collectivité dans son ensemble qui a contribué à la réalisation de ce projet, marqueur de la laïcité, pierre angulaire de notre pacte républicain.

Car que serait un village sans son église ? Au-delà des croyances et des pratiques religieuses, elle représente un élément du patrimoine spirituel, culturel, historique et culturel, un enracinement dans la tradition.

**C'est un lieu de vie et de partage.
C'est autour des églises que se sont construits
les villages. Elles étaient autrefois un refuge.**

L'Église appartient à la communauté des Getariar quelles que soient les convictions de chacun. C'est un lien entre le passé et le présent. En ce lieu vibre l'âme basque au travers des cérémonies qui ponctuent la vie du village ou des événements culturels qui s'y produisent.

Ce patrimoine, la commune se doit de le protéger. Il n'est pas seulement une charge, il participe au charme et à l'attractivité de la commune, à son identité et à sa cohésion sociale. Il est un symbole et un repère pour les Getariar mais aussi pour les visiteurs de passage.

Le curé Martinon, secondé par l'ancien curé Belhagorry, a ensuite célébré la messe dominicale accompagné des chants de BIHOTZETZ et de l'agour du groupe GETARIA.

Pour conclure cette belle matinée et avant d'aller se réjouir autour d'un vin d'honneur offert par la municipalité, M. le curé a béni la croix qui venait de retrouver sa place au sommet du clocher.



SOULEVER LA VAGUE DE LA PLANÈTE

Pour leur quatrième rassemblement, samedi 5 janvier 2019, cette fois au port de Guéthary, les organisateurs de Rame pour ta planète, mouvement citoyen, ont eu le sourire. Malgré le froid, le soleil était là. Et comme l'océan était une mer d'huile, les surfeurs n'ont pas eu la tentation des vagues. Ils sont donc venus en nombre pour rendre un peu à la nature la réjouissance qu'elle leur procure chaque fois qu'ils surfent.

Depuis le 6 octobre 2018, c'est le même rituel. Chaque premier samedi du mois, surfeurs et surfeuses se retrouvent sur un spot de la côte basque comme de France, pour ramer dans l'océan et ainsi (se) rappeler ce que les scientifiques du Giec s'alarment à dire: que le réchauffement climatique s'aggrave, tout comme la perte de biodiversité, et qu'il est urgent d'agir sérieusement. Aux hommes politiques et autres acteurs industriels d'avoir le courage des décisions concrètes et pertinentes. Mais aussi à tout un chacun d'avoir la persévérance de changer d'attitude, de changer d'habitudes. Par exemple, une vie sans plastique (sic) est un océan sans déchets... Témoins avec Surfrider Foundation de cette grave pollution maritime, les surfeurs savent de quoi ils parlent !

Pour autant les surfeurs sont des consommateurs comme tout le monde, n'ayant pas plus de leçon écologique à donner que quiconque. Mais leur sport leur apprend le sens de la persévérance - que de temps de rame pour une courte vague surfée ! - et en mettant celle-ci au service d'un geste pour la planète tous les premiers samedis du mois, ils se donnent le goût de changer chaque fois plus au quotidien.

Outre de se rassembler pour se donner du cœur à l'ouvrage dans la nécessaire transition écologique de nos modes de vie, Rame pour ta planète s'est donné aussi un solide horizon pour dégainer tous les mois, avec la réunion du G7 à Biarritz les 25-27/8/2019 à Biarritz, par ailleurs ville internationale du surf. Sans faire de Trump l'ennemi obligé des surfeurs, lui déboucher les narines avec un peu d'iode marine bien cuisinée et ciblée ne fera de mal à personne. Motivés au départ par les vaillants cyclistes d'Alternatiba qui leur avaient demandé, pour leur dernière étape de leur

tour de France, de se joindre à eux à Biarritz pour ramer pour la planète, les surfeurs et les surfeuses ne pouvaient en rester là. Et donc le G7 de devenir la destination d'une odyssée de 10 mois qui prend son élan !

Après avoir donné la parole à Albert Larrousset pour témoigner des actions réalisées par la commune et le département pour la sauvegarde de la côte et de ses eaux maritimes, ils étaient plus de 140 à ramer dans l'eau à 13° avec le givre couvrant la plage, samedi 5 janvier 2019 à Guéthary. A la sortie de l'eau, l'Urkirola Surf Club leur servait une soupe chaude et le soir leur projetait un film de surf avec la collaboration de Providence.

A une époque qui a l'art de faire des vagues et où tout peut arriver à tout instant, parions que les surfeurs sauront soulever les leurs... pour mieux les surfer pour la planète. A suivre donc. Voir www.ramepourtaplanete.com

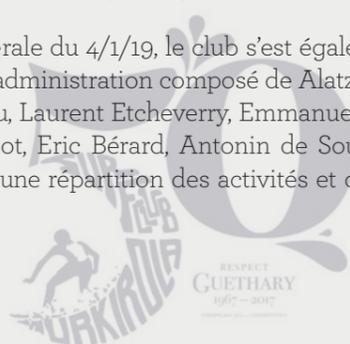
L'ÉQUIPE DE RAME POUR TA PLANÈTE
(dont François Verdet et Gibus de Soultrait, habitants du village)



DU NOUVEAU À L'URKIROLA SURF CLUB

L'Urkirola Surf Club, plus de 50 ans d'âge, est désormais présidé par Pilou Ducalme. En effet, après dix ans de présidence et de responsabilité active, Gibus de Soultrait a décidé de passer la main pour une organisation plus collective. Il accompagnera, sur le nouveau mandat électif de deux ans, le bureau pour la transition au titre de secrétaire, Gilles Quinton étant désormais le trésorier du club. Lors du vote

de l'assemblée générale du 4/1/19, le club s'est également doté d'un conseil d'administration composé de Alatz Elcano, Benjamin Arbieu, Laurent Etcheverry, Emmanuel Garcia, Philippe Couchot, Eric Bérard, Antonin de Soultrait, Bruno Pailley, pour une répartition des activités et du devenir du surf club.



L'AVENIR DE NOTRE LITTORAL

Dans le bulletin hors série distribué en 2015, nous évoquions l'érosion de notre littoral depuis 1821, date des premières archives de la mairie.

1821 : Glissement de terrain au dessus du port
1924 : Raz de marée ; bateaux et port endommagés
1966 : Eboulement du chemin des falaises, pose de gabions

1982 : Tempête
1967 et 1995 : Glissements de terrain disparition de trois maisons sur la falaise
1990, 2008, 2009 et 2014 : Submersions marines
1991, 1995 et 999 : Inondations et coulées de boue

Cette longue liste d'aléas pris en compte par les municipalités successives et par toutes les communes de la côte basque prouvent bien que nous sommes dans une période de montée des eaux, que nous subissons malgré nous aggravée et certainement accélérée par le réchauffement climatique (voir ci-dessus la succession des submersions ces dernières années).

Nous avons la nostalgie de la plage de Parmentia avec ses trois clubs de plage -MM Rembourg, Camy et Tardif- plus les locations de tentes tenues par la famille Hontas puis Merle. Beaucoup d'enfants du village ont appris à nager avec les moniteurs de ces clubs.

Sur l'avenir du littoral, nous avons tenu une réunion avec les riverains concernés en août 2017 et une réunion en novembre 2018 avec les élus de la commune, les techniciens et le délégué chargé du littoral de l'APB, le cabinet d'avocats Adamas, spécialiste des dossiers littoraux et le BRGM (Bureau de recherche géologique et minière), missionné par l'Etat. Au cours de cette réunion a été présentée la stratégie locale de nos jours à 2043.

Pour Guéthary, des travaux de confortement portés par les riverains pourront être envisagés sous réserve qu'ils soient réalisés en concertation avec la commune et la SNCF.

Pour la commune, le cordon d'enrochements existant en pied de falaise sera entretenu par la collectivité avec le maintien de l'accès aux véhicules de service par la jetée des Alcyons. Prochainement nous lancerons une consultation pour le choix d'un maître d'oeuvre pour un dossier qui sera soumis aux services de l'Etat pour approbation des techniques de « lutte active ».

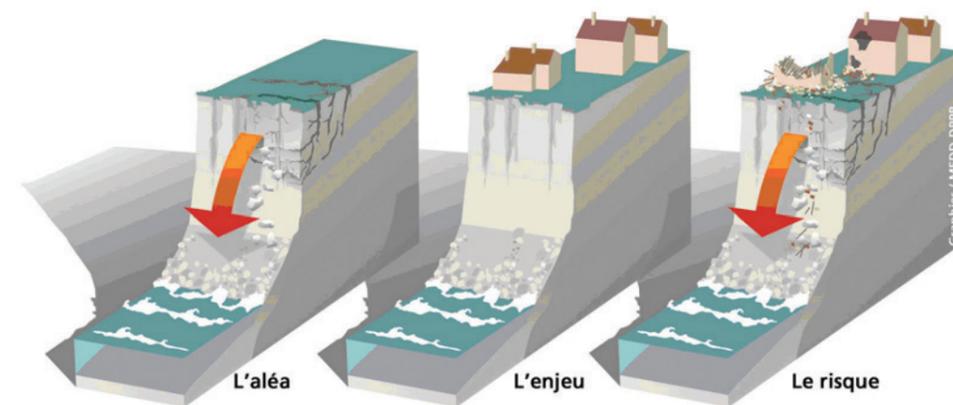
Pour les privés, ils devront se concerter pour définir sous quelle forme juridique ils se regrouperont pour les études et le financement des travaux, une fois les autorisations obtenues.

Pour l'avenir de notre village et son attractivité, Ce programme sera lourd financièrement pour la collectivité mais nous sommes éligibles pour des subventions pour le mener à bien.

Rappel : deux bulletins explicatifs sur l'érosion côtière sont disponibles à la mairie.

LES ALÉAS DU LITTORAL

Submersion - Mouvement de terrain - Erosion



ALEA
Manifestation de fréquence et d'intensité donnée d'un phénomène naturel.

ENJEU
Ensemble de biens ou de personnes susceptibles d'être affectés par ce phénomène.

RISQUE
Résultat de la superposition de l'aléa et des enjeux sur un même lieu.



@Olivia Peyre



@Grard Flo



@Fanny



@Kirstie Garett



@Ophehe Wallaert



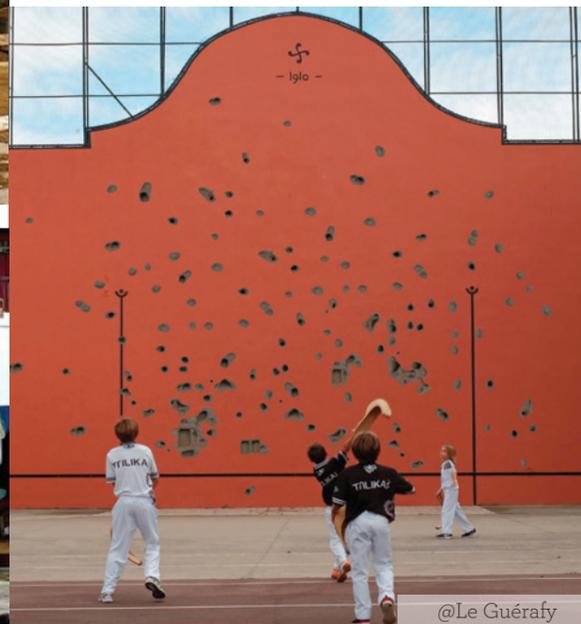
@Vincent Potiok



@Severine Hurtado



@Guilhem Rainfray



@Le Guérafy



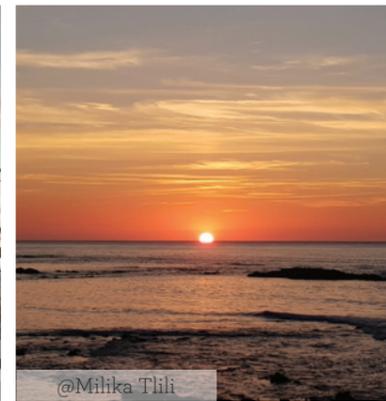
@Severine Hurtado



@Fanny



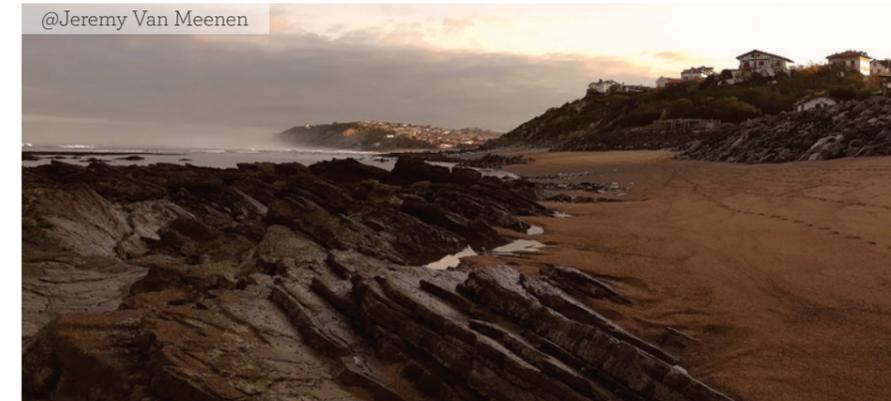
@Alex Perreira



@Milika Tlili



@Severine Hurtado



@Jeremy Van Meenen



@Damsphoto64



@Ophele Wallaert



@Julia La Fonta



@Cesar Wallaert

DÉCHETS : UNE ANNÉE DE TRANSITION

Problème de compréhension des consignes ? Sous-estimation des volumes ? Actes d'incivilité notoires ? Les déchets se sont fait remarquer en 2018 à Guéthary. Principalement en cause, la réforme de la collecte présentée lors des dernières réunions de quartier. Chaque foyer accessible aux camions-bennes, et en mesure de remiser, s'est vu doté de conteneurs individuels, un moyen à capot jaune pour les emballages recyclables, en remplacement de la caissette jaune, et un plus petit à capot vert pour les ordures ménagères. En conséquence, un certain nombre de conteneurs collectifs à ordures ménagères a été retiré pour faire place à des conteneurs collectifs réservés aux emballages recyclables. Les bouteilles et bocaux en verre restant à déposer à l'une des nombreuses colonnes à verre installées dans le village. Collecte en semaine paire ou impaire, réduction du nombre de tournées, mise en place en début de saison estivale, cette réforme orchestrée par la jeune Communauté d'Agglomération Pays Basque, qui en a reçu la compétence, n'a pas mis le village en valeur l'été passé : conteneurs débordants de toutes parts, dépôts indésirables aux abords des points de collecte, conteneurs sur les trottoirs... les signalements récurrents ont motivé la mobilisation conjointe des différents acteurs, Agglo, syndicat, élu, professionnels, par-

ticuliers, et ont été l'objet de toute notre attention. Des aménagements vont maintenant pouvoir être envisagés pour le plus long terme. Ainsi que des sanctions pour les contrevenants : aucun dépôt au sol ne saurait être toléré, du mégot de cigarette à l'objet hors d'usage, en passant par les bouteilles vides et autres sacs pleins. La question des déchets marins a également été soulevée à de nombreuses reprises. Si du 1^{er} juillet au 31 août les services techniques assurent un nettoyage quotidien des espaces littoraux, le ramassage hebdomadaire d'avant et après-saison, ainsi que les passages d'Adeli, ne suffisent souvent pas à évacuer les polluants déposés par la mer. Aussi la commune souhaite-t-elle appuyer les initiatives citoyennes, individuelles ou associatives, notamment par la mise en place d'un Bac à Marée au port (d'avril à octobre), ou l'accompagnement d'opérations de ramassage (World Clean Up Day avec S-Eau-S). Et à l'instar des gobelets en plastique jetables désormais interdits sur le domaine public, la commune souhaite également s'impliquer et accompagner les réseaux associatif et commerçant dans la lutte contre les mégots de cigarette. A Guéthary particulièrement, un déchet à terre, c'est un déchet à la mer.

POINT SUR LA COLLECTE

La liste des emplacements des bacs collectifs et des colonnes à verre sont disponibles en mairie dans l'attente d'une cartographie qui sera publiée dans le prochain bulletin.

Une borne pour l'apport des textiles et chaussures sera très prochainement implantée vraisemblablement vers ETCHARTIA, avenue du Générale de Gaulle. Le sort de la déchetterie semble hélas scellé (malgré notre opposition), celle-ci ne répondant plus aux normes d'hygiène et de sécurité ni aux besoins des usagers. Le site devient dangereux pour les usagers et les agents. Certains flux ne peuvent pas être séparés et de ce fait certains apports ne peuvent être valorisés. Les plages d'ouvertures des déchetteries de Bidart et de Saint Jean de Luz vont être élargies pour plus de facilité. Ces équipements sont mieux adaptés et plus performants. En ce qui concerne les déchets verts, les services de l'agglomération Pays Basque étudient, à notre demande, une solution alternative. Il est rappelé que depuis le 1er janvier 2019, l'utilisation et la conservation de produits phytosanitaires pour l'entretien des jardins sont interdites aussi pour les particuliers. Vous êtes, donc, invités à venir les déposer à la déchetterie.

Quartiers en porte à porte Auzoak etxez etxe	Collecte ordures ménagères Etxeko hondakinen bilketa (bac gris) (ontzi grisa)	Collecte sélective des emballages et journaux/revues/magazines Estalkien eta egunkari/ aldizkarien bilketa selektiboa (bac jaune) (ontzi horia)
Secteur 1 sektorea : Avenue Estalo, Avenue Harispe, Impasse Assombrenia (entre av Harispe et rue Zapatain bidea), Rue Zapatain bidea, Rue Edouard Gelos, Avenue Gal De Gaulle (entre av Getaria et allée Elizaldia), Rue du Comte de Sweicinski, Chemin Haispoure, Avenue Mugabure, Chemin Dochenia, Chemin des Falaises, Chemin Itsas Alde, Avenue et Impasse Tinchant	LUNDI ASTELEHENA	JEUDI OSTEGUNA semaines impaires aste bakoitiak
Secteur 2 sektorea : Chemin Arrobia, Chemin Harri bidea, Chemin Hill Harriak, Chemin Mendi Alde (rte d'Ahetze), Rue de l'église (entre av Getaria et chemin de l'Empereur), chemin de l'empereur, Rue Lahourcade, Chemin Behereta, Chemin Inta, Chemin Matxarra, Chemin Dufau, Chemin Lapéria, Chemin Hacharrenia, Chemin Ahontz Berroa, Chemin Errepira, Rond-point Maritoenia, Allée Argia, Chemin Baldareta	VENDREDI OSTIRALA	JEUDI OSTEGUNA semaines paires aste bikoitiak

LE VILLAGE A RETROUVÉ UNE PRESSE

Eh oui, depuis la sortie de notre dernier bulletin, un nouveau commerce a vu le jour début août. Beaucoup d'entre vous le connaissez déjà. Il s'agit de VOIE UNE. Son nom est bien approprié puisque ce commerce se situe dans l'ancienne gare. Sa gérante Jessie Massoteau, répondant à l'appel de la mairie pour l'ouverture d'une presse, n'a pas ménagé ses efforts pour la création de sa société. Elle a optimisé l'espace pour élargir son offre, on trouve dans ce lieu, la presse, les magazines, de la librairie, des souvenirs, de l'artisanat, des produits locaux, des jeux pour enfants, des cartes postales, des confiseries... Cette jeune maman souriante et spontanée a à cœur d'offrir un choix de produits de qualité et souhaite orienter son activité auprès des plus jeunes au travers de loisirs créatifs. Nous souhaitons à Jessie une belle réussite pour cela nous vous invitons à pousser la porte de ce lieu. De nous tous dépend le maintien des commerces de notre village. La presse est ouverte tous les jours et toute l'année.



QUELQUES NOUVELLES DU MUSÉE



Les travaux de restauration du musée ont commencé. La mise hors d'eau est presque achevée. Une fois cette phase terminée, les travaux à l'intérieur pourront être entrepris. Nous allons en profiter pour installer des radiateurs qui permettront une utilisation plus large du musée ainsi qu'une ventilation au sous-sol pour assainir et mieux préserver les collections qui y sont entreposées. Nous avons bon espoir que tout cela soit prêt pour une réouverture en mai si possible. voici le programme de la prochaine saison muséographique :



- Pascal DAUDON**, plasticien.
« Un pas avant l'autre »
Du 6 mai au 29 juin, vernissage le samedi 4 mai.
- Claude NORI**, photographe.
« Vacances italiennes »
Du 8 juillet au 31 août, vernissage le samedi 6 juillet.
- Thierry PORTAL**, plasticien et **Charlie TASTET**, peintre.
Du 7 septembre au 26 octobre, vernissage le samedi 7 septembre.

RÉJOUISSONS NOUS DE RETROUVER NOTRE ESPACE CULTUREL ET PATRIMONIAL CET ÉTÉ.

ENCORE UNE BELLE ANNÉE DE FÊTE...



Comment ne pas se réjouir de cette saison estivale sous le soleil où les associations ont pu dérouler leur manifestation ? Des événements variés, de qualité, avec quelques nouveautés comme les Mutxiko-Apéro, la Journée des Familles au parc municipal, le Cinéma Chinois ou la soirée Pintxo. Le Bal 2 Vieux, toujours très attendu, a essuyé quelques gouttes de pluie, qui n'ont pas découragé un public toujours plus nombreux. La Fête du Port, le 15 août est une manifestation bien ancrée qui rassemble toujours plus de monde, et les trois Bals avec restauration et Toro de Fuego nous ont fait danser sur des rythmes d'hier et d'aujourd'hui.

Les parties de Pelote du mercredi ont toutes été jouées. Sans oublier le festival Classic à Guéthary, les Sardinades sur notre emblématique terrasse ou les nombreuses expositions présentes tout l'été à Etchartia ou dans la salle d'honneur de la Mairie.

Une petite déception pour Beti-Ari qui a dû annuler son premier vide-grenier de la mer pour cause de météo incertaine. Le rendez-vous est pris pour 2019.

La saison estivale s'est terminée par trois jours de fête qui ont rassemblés les Getariar dans une ambiance familiale

et conviviale. Guéthary en Fête s'est révélé être un bon cru grâce au travail et au dynamisme de la nouvelle équipe de Getariako Gazteria.

En septembre, les Caisses à Savon ont mobilisé le village pour une course acharnée de voitures toutes plus originales les unes que les autres puis l'automne a chassé les soirées d'été. Pourtant, Guéthary est toujours à la fête avec la reprise des Kantuz, Herriko Ahotsak et le concert de Bihotzez avec une chorale corse le 03 novembre.

Les nouvelles illuminations de Noël, (merci à Guéthary-On pour sa contribution), les fêtes de la Saint Nicolas les 7, 8 et 9 décembre et le Ttiki Tour et son circuit automobile pour nos tout petits le 22 décembre marquent le passage à l'heure d'hiver avant le retour du printemps et son carnaval le 16 mars prochain.

Beti- Ari a plongé les courageux Getariar et amis voisins dans l'eau fraîche du port pour le bain du nouvel an.

Le retour des beaux jours nous amènera à retrouver le Vide-Grenier de Lagungari le 28 avril, la Kostalde Baleada le 18 mai, deux concerts dont un basco-breton le 29 mai avec Bihotzez, le spectacle du groupe Getaria le 17 juin, les Belles Pages les 22 et 23 juin. D'autres événements sont en cours d'élaboration, vous en aurez les détails très rapidement. L'agenda des animations 2019 sera distribué dans vos boîtes aux lettres courant mai et vous donnera le détail des festivités de l'été.

Il est impossible de citer chaque manifestation, bien qu'elles aient selon nous toute le même intérêt. Elles sont indispensables pour le lien social, la vie et l'attrait du village. Le bénévolat est une denrée de plus en plus rare et Guéthary peut se féliciter de l'énergie et de la volonté des associations à rassembler les Getariar autour de notre culture. Qu'elles en soient toutes chaleureusement remerciées.

Remercions également les services techniques et administratifs de la mairie ainsi que notre « policier municipal » sans qui la gestion des événements serait impossible.

**GUÉTHARY VIT, GUÉTHARY BOUGE,
JAMAIS GUÉTHARY NE S'ENDORT.**

EUSKARALDIA

Cette belle initiative à l'échelle des 7 provinces du pays basque a pour objectif d'encourager le recours à l'euskara dans la vie quotidienne.

11 jours pour s'identifier comme locuteur ou auditeur et participer aux événements organisés par nombre de communes, avec le soutien de leurs administrés les plus impliqués.

A Guéthary, nous étions environ 70 le 25 novembre, ravis de nous retrouver tous en basque, pour poser devant la mairie en arborant fièrement nos badges, et fêter l'événement autour d'un verre amical.

La samedi suivant, rendez-vous était donné par Joana du Bureau d'Accueil Touristique pour une balade commentée en basque de Guéthary à Bidart par le littoral, via les fours à baleine et à destination de Bidarte Kantuz (et d'un verre de cidre) sur la place Sauveur Atchoarena.

Autre moment, autre ambiance, la salle d'honneur a de nouveau ouvert ses portes ce 1er décembre pour accueillir les bascophones autour de jeux de société avant de grignoter les petits plats apportés par les participants. L'aventure continue avec Euskaraldia 365 : je sais que tu comprends l'euskara, alors je te parle en basque, tu sais que je parle l'euskara alors tu m'invites à l'utiliser quand je m'adresse à toi... en attendant Korrika 21* du 4 au 14 avril 2019 !

* 21ème édition de la grande course-relais qui traverse le Pays Basque en continu pendant 11 jours, dans le but de rassembler des fonds pour rendre les cours de basque aux adultes accessibles à tous. www.korrika.eus



Euskal Herriko 7 probintziek mobilizatu dira euskararen erabiltzea bultzatzeko eguneroko bizitzan.

11 egunez « Ahobizia » edo « Belarripresta » agertzeko, baita herriek antolatu dituzten ekimenetan parte hartzeko. Milesker handi bat lagundu duten biztanleei.

Getarian, 70 inguru ginen azaroaren 25an, denak euskaraz ari, harroak gure txapa ederrekin. Argazkia herriko etxearen aintzinean egin dugu baso bat edan baino lehen.

Ondoko larunbatean abenduaren 1an, Herriko Turismo Bulegoak hitzordua eman zigun ibilaldi euskaraz gidatua egiteko Bidarteraino. Itsasbazterra jarraitu dugu, bale la-beak ikusi ditugu eta Bidarte Kantuz plazan entzun dugu sagarno baso batekin.

Beste tenorea, beste giroa, herriko etxean berriz bildu gira euskaldun batzu, arrats goxoa elkarrekin pasatzeko joko inguruan, ekarritako janaria jastatuz.

Segi dezagun Euskaraldia 365 plantan emanaz : badakit euskara ulertzen duzula, orduan zurekin baliatzen dut, badakizu euskalduna naizela, beraz nirekin euskaraz hasten zira...

UN CONCERT POUR TERMINER L'ANNÉE

Quoi de plus beau qu'un concert d'enfants pour terminer cette année 2018 ! C'est ce qu'ont fait, avec beaucoup de succès, les enfants de l'école Uhanderea dans notre belle église rénovée.

Deuxième expérience pour ces artistes en herbe qui ont ravi leurs familles et un public de plus en plus conquis. Rendez-vous en décembre 2019 ? Espérons-le...

Konzertu bat urtea borobiltzeko ? Bigarren aldikotz, Uhanderea eskolako haur guziek hori proposatu digute arraberritua izan den elizan. Familiak eta publiko zabala goa ere xoraturik atera dira. Heldu den urte arte ! Ados ?



10 ANS BON ANNIVERSAIRE LE BAL2VIEUX !

Peu d'événements peuvent être qualifiés d'institution. Pourtant, il en est un qui en prend tout droit le chemin, et c'est à Guéthary que ça se passe. Chaque année depuis 10 ans, au cœur du mois d'août, un événement a rassemblé des milliers de personnes sur le fronton : le Bal2Vieux.

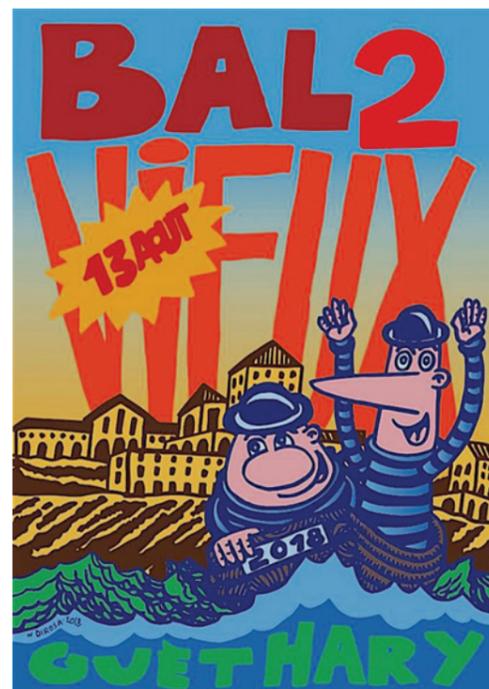
Il existe peu d'occasions, pendant l'été et pour un petit village, de fédérer autant de monde, d'envie de fête et de bonne humeur en une seule fois.

Car fédérer est bien le mot qui convient. Au cours des dix dernières éditions, le tant attendu Bal2Vieux a rassemblé jeunes et vieux, locaux et touristes et cassé toutes les barrières sociales qui sont parfois de mises dans notre si prisée petite station balnéaire.

Ce Bal2Vieux tire son nom de l'association de deux vieux copains : Jules Édouard Moustic et Rémy Kolpa Kopoul, l'emblématique animateur de Radio Nova. L'idée leur est venue de créer un événement au mois d'août, pour aider les jeunes du village à organiser leur fête. La première édition rassemblait 1300 participants et n'a cessé de grossir depuis pour atteindre plus de 5000 participants au cours des dernières éditions. La recette : une ambiance et une programmation exceptionnelle et une communication qui ne l'est pas moins. Depuis la seconde édition, la réalisation de l'affiche est en effet assurée par le peintre Hervé Di Rosa, donnant ainsi une dimension encore plus collector à chacune des éditions.

Après le décès de Rémy Kolpa Kopoul, DJ Moustic est rejoint par DJ Jean Bon et DJ Émile Omar. Derrière le pseudo du premier se cache sans aucun doute l'un des plus grands DJ du monde et le second celui qui fit de Radio Nova la grande radio musicale qu'elle est devenue...

La programmation est éclectique et toujours dansante. Et il est difficile de croiser quelqu'un qui, au lendemain de cette longue soirée, ne rentre pas chez lui en ayant passé la soirée de l'été. Ils sont rares, les endroits de la côte Basque, où il est possible de passer au mois d'août une soirée à danser et à s'amuser sur de la bonne musique,



dans un cadre populaire et intergénérationnel sans explorer son porte-monnaie. D'ailleurs ils ne sont pas rares... En fait, ils n'existent que ce soir-là !

Du côté du village, les getariar sont heureux de participer et de profiter de ce bel événement qui s'inscrit dans le programme estival des festivités. Le Bal2Vieux contribue activement à l'attractivité et à la renommée de Guéthary, sans oublier son aspect économique direct pour le Comité des Fêtes et qui retombe aussi sur l'ensemble des commerçants du village.

Au cours de ces dix éditions, la municipalité, en mettant à disposition le fronton et par l'intervention de ses équipes techniques et de sécurité, a été heureuse de soutenir et d'accompagner ce bel événement.

Il est aujourd'hui impossible de prédire ce que deviendra cette belle fête qui depuis le début n'a cessé de nous surprendre mais si cela vient à vous manquer, une petite astuce : rendez-vous sur www.radio-ihaveadream.com, la radio de Moustic... C'est tout l'esprit du Bal2Vieux qui habite cette station.

GETARI ENEA

GRACE À UN LARGE SOUTIEN, LE PROJET DE GETARI ENEA EST MAINTENANT BIEN ENGAGÉ.

Par les Amis de Getari Enea

Les promesses de dons et les différentes aides obtenues nous mettent en position de pouvoir démarrer sereinement les travaux. Au-delà des promesses de dons des habitants et des amis de Guéthary qui ont été décisifs, nous avons obtenu des aides et subventions importantes de l'association Saint Nicolas, de la mairie, de la région, du CNC et aussi des Fondations Total et du patrimoine.

Des événements de soutien et d'information ont été régulièrement organisés qui ont permis d'enrichir le contact vers le public tout en générant quelques recettes significatives.

La soirée chez Renaud, en septembre 2017, fut un réel succès avec ses animations et la vente aux enchères d'objets souvenirs du cinéma.

L'après-midi portes ouvertes en février 2018 a permis de présenter le projet, et d'échanger avec un très grand nombre de visiteurs.

La vente des anciens fauteuils du cinéma, clôturée en fin d'année, fut l'occasion de partager des souvenirs pleins de nostalgie.

En janvier 2019, l'Exposition-vente de Post-its, grâce à la générosité de 36 artistes qui ont offert leurs œuvres, a attiré énormément de personnes sensibilisées par ces créations et le projet lui-même.

Côté administratif tout est prêt : le bail emphytéotique avec La Saint Nicolas est signé et enregistré chez le notaire et la convention entre Les Amis de Getari Enea et l'association GRAAC futur exploitant des lieux sera activée à la fin des travaux. GRAAC est en charge de mettre en place toute les activités prévues dans le projet de réhabilitation de Getari Enea. (Cinéma, ateliers, expositions, et animations)

Les derniers devis devraient arriver à la mi-janvier et les travaux seront lancés en février.

Cela (nous) laisse espérer une inauguration avant la fin de l'année 2019.

Merci à tous les donateurs, à tous les animateurs et plus généralement à tous ceux qui ont marqué leur intérêt à voir renaître Getari Enea comme pôle de la vie culturelle de Guéthary.



2019 40 Artistes se mobilisent sur POST-IT !
dessin peinture photo céramique

Le 2 janvier de 14h à 19h
Salle Getari Enea-55 rue Adrien Lahourcade-Guéthary
Expo-vente organisée par l'association Les Amis de Getari Enea au profit de la rénovation de l'ancien cinéma

Carnaval

GUÉTHARY

ihanteri

16 MARS
MARTXOA 16
2019



PLACE DU TRINQUET

DANSE AVEC LE GROUPE GETARIA 16H GETARIA TALDEAREKIN DANTZA
CONCOURS DE DÉGUISEMENT 17H MOZORRO TXAPELKETA
PROCÈS DE SAN PANTZAR - MUTXIKO 18H SAN PANTZARREN AUZIA - MUTXIKO
KANTUZ 19H KANTUZ